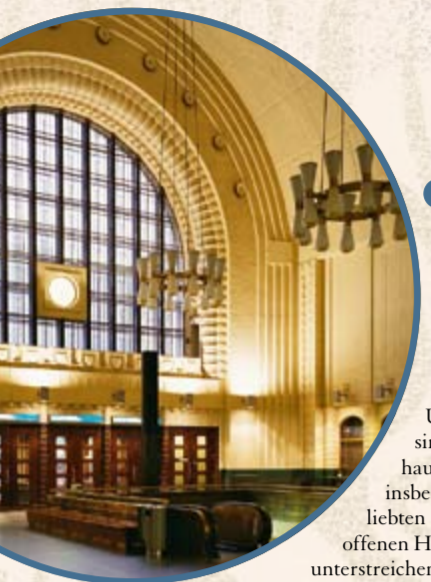


Entdecken Sie beim Spaziergang in Helsinki die Perlen des Jugendstils

Auf dieser Route können Sie im Kernzentrum von Helsinki die schönsten Jugendstildenkmalwerke erkunden.

Un paseo para encontrar las perlas del modernismo en Helsinki

En esta ruta podrá apreciar los edificios modernistas más bellos del centro de Helsinki.



7 RAUTATIEASEMA
Rautatieasema
ARCHITEKT/ARQUITECTO
ELIEL SAARINEN 1914

Der Bahnhof, welches die feinste Architektur seiner Zeit vertritt, und insbesondere der Uhrenturm sind Symbole Helsinkis. Die monumentale bildhauerische Verzierung der Fassade, insbesondere die bei den Finnen beliebten steinernen Fackelträger und die offenen Hallen mit den gewölbten Decken unterstreichen den besonderen Charakter dieses Gebäudes.

La estación del ferrocarril representa la arquitectura más sobresaliente de su época. En especial su torre del reloj es por sí sola uno de los símbolos de Helsinki. La decoración monumental de la fachada con estatuas, especialmente los portadores de farolas tan queridos por el pueblo finlandés, y las salas interiores con amplias bóvedas acentúan la naturaleza tan especial del edificio.

6 HOTELLI SEURAHUONE Kaivokatu 12
ARCHITEKT/ARQUITECTO ARMAS LINDGREN 1913

Das für die Lebensversicherungsgesellschaft Kaleva geplante Haus wurde auch vom Hotel Seurahuone belegt, welches sich dort noch immer befindet. Das Eckhaus mit der Natursteinoberfläche beinhaltet elegante Innenräume im mitteleuropäischen Stil. Der imposante Restaurantsaal versprüht den Hauch von feinem Luxus der vergangenen Zeit.

El edificio diseñado para la Aseguradora Kaleva también albergó el Hotel Seurahuone, que aún existe en el mismo lugar. El exterior de piedra natural de este edificio de esquina oculta unos elegantes interiores de estilo centroeuropeo. La sala del restaurante conserva el lujo refinado de tiempos pasados.



5 LUNDQVISTIN TALO Aleksanterinkatu 13
ARCHITEKT/ARQUITECTO SELMÄ A. LINDQVIST 1900

Die reichen Dachverzierungen und Mosaikdekorationen des ersten vollständig als Geschäftshaus konzipierten Gebäudes in Finnland weisen auf die Vergangenheit hin, bautechnisch war das Haus jedoch ultramodern. Die Fassade und die tragenden Teile wurden voneinander getrennt, so dass die Fenster so groß wie möglich gebaut werden konnten und das Haus eine lockere Atmosphäre erhielt.

Los abundantes ornamentos del techo y los mosaicos del primer edificio finlandés diseñado enteramente para la actividad empresarial hacen referencia al pasado, pero se trata de un edificio modernísimo en cuanto a las técnicas de construcción. Las fachadas están separadas de los muros de carga para lograr unas ventanas muy grandes y sensaciones livianas para el edificio.

4 POHJOLAN TALO Aleksanterinkatu 44
ARCHITEKTEN/ARQUITECTOS GESELLIUS-LINDGREN-SAAFINEN 1901 • SKULPTUREN/ESKULTURAS HILDA FLODIN

Die Fassaden des Hauses der Brandversicherungsgesellschaft Pohjola plante das bedeutendste und international bekannteste finnische Architekturbüro der Zeit. Der mit schroffem Naturstein verkleidete nationalromantische Palast war in Finnland einzigartig und weckte bei seiner Fertigstellung starkes Aufsehen. Die Fassade hat nordischen Charakter und verfügt über Verzierungen, die aus der Mythologie entnommen wurden, von denen einige erschreckend abenteuerlich sind.

El aspecto exterior del edificio de la Aseguradora Pohjola fue diseñado por el despacho de arquitectos más importante y más reconocido internacionalmente en la época. El palacio de estilo nacional romántico, revestido con piedra natural rugosa, no tenía precedentes en Finlandia y atrajo mucha atención al terminarse la construcción. La fachada presenta ornamentos relacionados con la naturaleza septentrional y las leyendas locales, algunos impactantes y exóticos.

3 PÖRSSITALO Fabianinkatu 14
ARCHITEKT/ARQUITECTO LARS SONCK 1911

Massive helle Granitwände des Börsenhauses verströmen schlichte Würde, die Vertrauen erweckt. Durch die Glastür kann man in den mittelalterlichen Burghof schauen, an dessen Wänden sich romantische Balkone gruppieren.

Las macizas paredes de granito de la Bolsa transpiran una serena dignidad y sensación de seguridad. A través de la puerta de vidrio se puede echar un vistazo al patio, que tiene algo de castillo medieval y cuyas paredes obtienen su ritmo de los balcones románticos.



8 SUOMEN KANSALLISTEATTERI
Rautatieasema
ARCHITEKT/ARQUITECTO
ONNI TARJANNE 1902

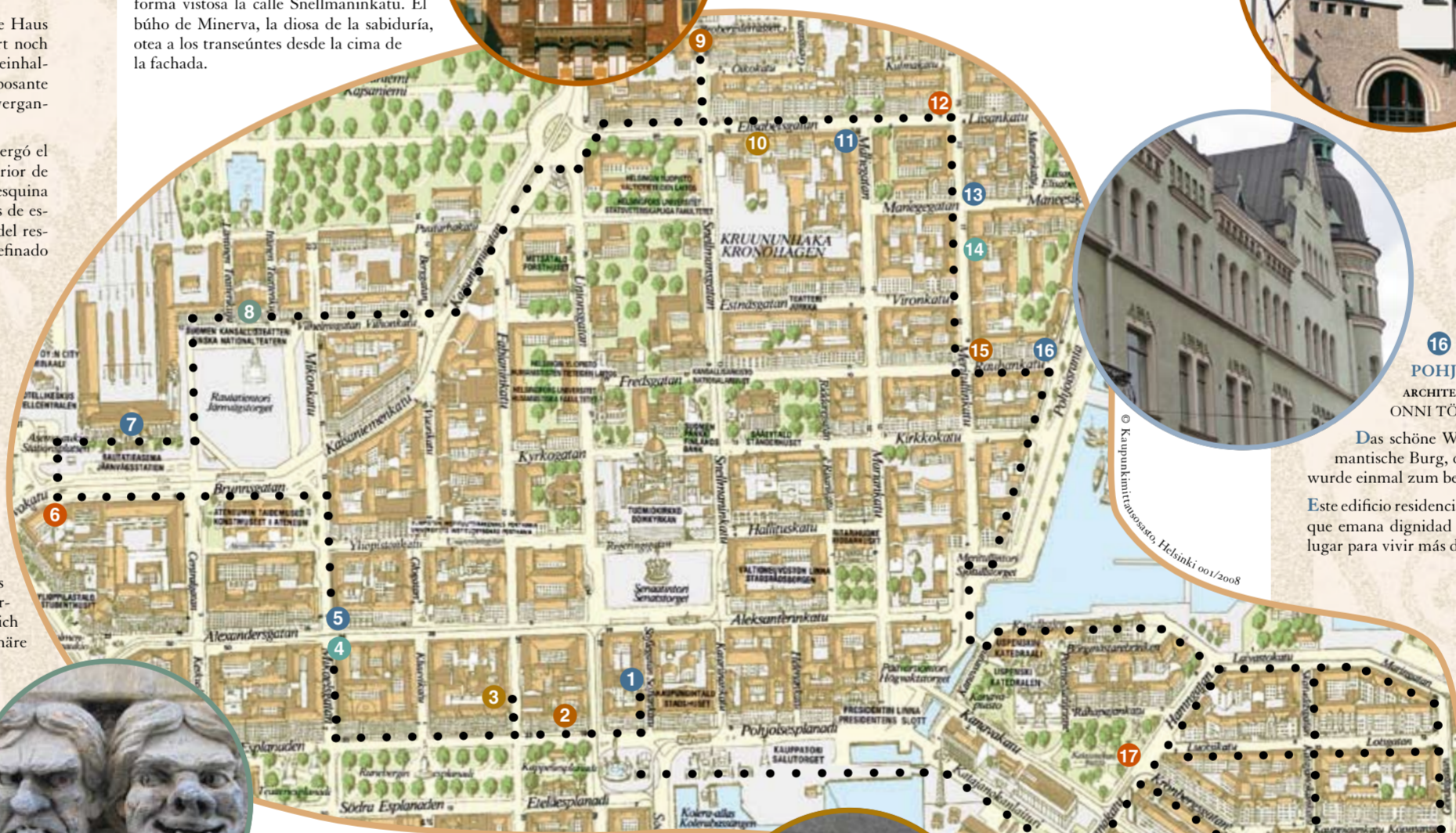
Das Nationaltheater war eines der ersten öffentlichen Gebäude Helsinkis, bei denen der Jugendstil stark in Erscheinung trat. Die aus einheimischem Granit und Topfsteingefertigte Hauptfassade enthält reichlich interessante Verzierungen wie z. B. die hübschen metallenen Butterblumen an den Balkongeländern.

El Teatro Nacional fue uno de los primeros edificios públicos de Helsinki en resaltar con fuerza el estilo modernista. La fachada principal de granito y estacita del país exhibe una abundancia de adornos interesantes, por ejemplo los elegantes dientes de león metálicos de las barandillas de los balcones.

9 FYSIOLOGIAN LAITOS Siltavuorenpenger 20
ARCHITEKT/ARQUITECTO GUSTAF NYSTRÖM 1905

Das seiner Zeit als Physiologisches Institut der Universität Helsinki geplante Gebäude bildet einen schönen Abschluss der Straße Snellmanninkatu. Die Eule der Minerva, der Göttin der Weisheit, inspiziert von der Spitze der Fassade die Vorübergehenden.

Este edificio, diseñado originalmente como instituto de fisiología, remata de forma vistosa la calle Snellmanninkatu. El búho de Minerva, la diosa de la sabiduría, otea a los transeúntes desde la cima de la fachada.



1 HELSINGIN KAUPUNGINMUSEO
Sofiankatu 4
ARCHITEKT/ARQUITECTO LARS SONCK 1913 UNDY 1921

An der Fassade des einst als Stockmann-Warenhaus geplanten Hauses treffen finnische Naturstein und ein italienische Paläste erinnernde Balkons, dekorative Fenster und breite Traufen zusammen.

In den früheren Verkaufssälen befindet sich eine Ausstellung zur Geschichte Helsinkis, zu der kostenloser Zugang gewährt wird.

La fachada de este edificio, diseñado originalmente para los grandes almacenes Stockmann, está protagonizada por la piedra natural finlandesa con balcones, ventanas con forma de linterna y aleros anchos a la manera de los palacios italianos. Las antiguas salas de venta albergan una exposición que presenta la historia de Helsinki. La entrada es gratuita.

Dos prestigiosos arquitectos diseñaron esta espléndida sala de operaciones bancarias de estilo modernista para el patio interior de un edificio construido a principios del siglo XIX. Los colores tierra y los adornos con motivos florales y animales en sus sólidas columnas y las bóvedas de los techos dan un ambiente de cuento de hadas a una sala que actualmente funciona como cafetería.

12 KALLIOPOHJA Liisankatu 9
BAUMEISTER/MAESTRO DE OBRAS
JOHN WERNER LEHTINEN 1907

Das prächtige Wohnhaus wird von einem Eckturm, verschiedenförmigen Erkern und lebendig verstreuten Balkons an der Fassade verziert. Auf der Seite der Straße Meritullinkatu befindet sich eine wunderbar schöne mit Teichrosen verzierte Pforte.

Un imponente edificio de viviendas adornado por una torre en la esquina, salientes de distintas formas con ventanas y balcones reparados expresivamente por la fachada. La fachada que da a la calle Meritullinkatu cuenta con una maravillosa puerta adornada con nenúfares.



11 KALERVO Liisankatu 12
BAUMEISTER/MAESTRO DE OBRAS HEIKKI KAARTINEN 1908

Das stilvolle Wohnhaus ist ein schönes Beispiel für den späten Jugendstil. Die Hervorhebung der geraden vertikalen Linien und der kunstvoll geformte Turm verleihen dem Eckhaus ein statliches Aussehen.

Este edificio de viviendas es todo un ejemplo de estilo del modernismo tardío. La acentuación de las líneas verticales y las hábiles formas de torre otorgan un aspecto imponente a esta edificación de esquina.

10 WILKMANIN TALO
Liisankatu 16
ARCHITEKT/ARQUITECTO
VILHO PENTTILÄ 1904

Die Fassade des burgartigen Wohnhauses wird von lustigen goldenen Hähnen und sich schlängelnden Farnen verziert. Der imposante Turm mit der Kegelspitze erhebt sich vom größten Appartement aus.

La fachada de este edificio de apartamentos emula un castillo y está adornada por divertidos gallos dorados y helechos sinuosos. El apartamento más grande está rematado por una gran torre cónica.



13 ELISABETH
Meritullinkatu 19
ARCHITEKT/ARQUITECTO GUSTAF ESTLANDER 1903

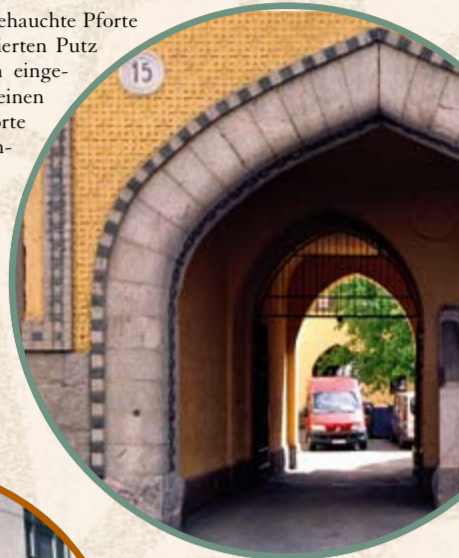
Das mehrstöckige Wohnhaus mit der schönen gelben spritzverputzten Fassade ist klar und ruhig. Die romantischen Rundbalkons verführen die Gedanken in die vergangene Zeit.

Este edificio de apartamentos, de un bonito amarillo y rematado con revoque proyectado, tiene un aire despejado y sereno. Los balcones románticos de la esquina nos remontan a tiempos pasados.

14 MERITULLINKATU 15
ARCHITEKT/ARQUITECTO GUSTAF ESTLANDER 1906

Die schöne, orientalisches angehauchte Pforte wird vom geometrisch verzierten Putz und von Natursteinbändern eingerahmt. Der Eingang mit seinen Treppen und die Eisenpforte betonen die malerische Stimmung.

Una encantadora puerta de influencia oriental aparece enmarcada por revoque decorado geométricamente y cintas de piedra natural. La entrada, con sus escaleras y su portón de hierro, refuerza la impresión pintoresca.



15 STÅDET
Meritullinkatu 9
ARCHITEKT/ARQUITECTO
USKO NYSTRÖM 1904

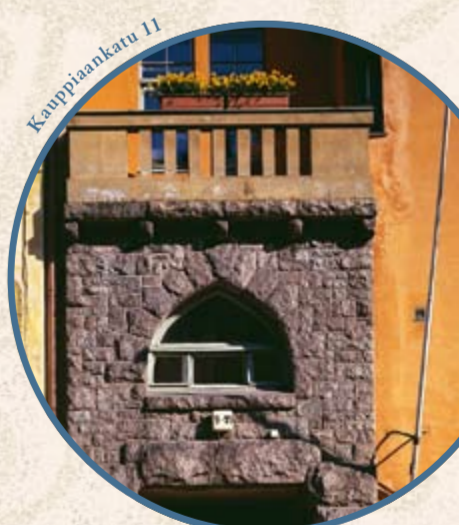
Am Gebäude werden auf einzigartige Weise fein geformte Balkons und ursprüngliche einfache Natursteinformen vereint, von denen der Name des Hauses auf der Seite der Straße Rauhankatu am kunstvollsten ist.

Este edificio reúne de manera original balcones de formas refinadas y ornamentos sencillos de piedra natural, de los cuales el más logrado es el nombre del edificio en la fachada de la calle Rauhankatu.

16 POHJOISRANTA 10
ARCHITEKTEN/ARQUITECTOS
ONNI TÖRNQVIST UNDY LARS SONCK 1900

Das schöne Wohnhaus in der Uferstraße ist wie eine romantische Burg, die Würde und Luxus ausstrahlt. Das Haus wurde einmal zum beliebtesten Wohnsitz von Helsinki gewählt.

Este edificio residencial junto al mar es como un castillo romántico que emana dignidad y lujo. En una ocasión fue votado como el lugar para vivir más deseado de Helsinki.



17 KATAJANOKKA

„Der bedeutendste und lustigste Stadtteil unserer Hauptstadt“ – so wurde Katajanokka bereits 1903 charakterisiert. Die in den Jahren 1901–10 erbauten Jugendstilviertel sind auf der ganzen Welt einzigartig. In den vielstimmigen und vielfältigen, jedoch gleichzeitig auch einheitlichen Straßen dieses Stadtteils kann man die Pastellfarben der Wände und die reichen Formen der Türme, Erker und Fenster bewundern. An den Pforten, Türen, Traufen und Giebeln sind phantastische Verzierungen und vielerlei Pflanzen- und Tiermotive aus der finnischen Natur zu finden. Also Augen auf!

„El barrio más extraño y más divertido de nuestra capital“: así describían las crónicas el barrio de Katajanokka ya en el año 1903. Sus manzanas modernistas construidas en los años 1901–10 son únicas en todo el mundo. En las calles de este barrio polifacético se pueden apreciar los tonos pastel y la gran variedad de formas de sus ventanas, torres y salientes. Encontrará ornamentos imaginativos y bonitos motivos florales y animales de inspiración finlandesa en los portones, las puertas, bajo los aleros y en las cubreras de los techos. ¡Mantenga los ojos abiertos!

